DICTAMEN UOC N° 21/2021 – PRECIOS REFERENCIALES

DESCRIPCIÓN DEL TIPO DEL LLAMADO:

LICITACIÓN POR CONCURSO DE OFERTAS N° 06/2021 "SERVICIO DE TRADUCCIÓN ESCRITA" – ID N° 400.334-PLURIANUAL

Marco Normativo de aplicación para la obtención de los precios referenciales:

- **Art. 4º de la Ley 2051/03-Principios Generales** que dispone lo siguiente: "la actividad de contrataciones públicas se regirá por los siguientes principios:

  a) ***Economía y Eficacia:*** *garantizaran que los organismos, entidades y municipalidades se obliguen a planificar y programar sus requerimientos de contratación, de modo que las necesidades públicas de satisfagan con la oportunidad, calidad y el costo que aseguren al Estado Paraguayo, las mejores condiciones, sujetándose a disposiciones de racionalidad, austeridad y disciplina presupuestaria.*

  b) ***Transparencia y Publicidad:*** *aseguraran irrestrictamente al acceso a los proveedores y contratistas efectivos o potenciales, y a la sociedad en civil en general, a toda la información relacionada con la actividad de la contratación pública, específicamente sobre los programas anuales de contratación, sobre los trámites y requisitos que deban de satisfacerse, las convocatorias y bases concursales, las diversas etapas de los procedimientos de adjudicación y firma de contratos, estadísticas de precios, lista de proveedores y contratistas.*

- **RESOLUCIÓN DNCP N° 1890/2020** POR LA CUAL SE REGULA LA ESTIMACIÓN DE PRECIOS Y SU PUBLICIDAD EN LOS PROCEDIEMIENTOS DE CONTRATACIONES PÚBLICAS EN EL MARCO DE LA LEY 2051/03- Art. 2º- "los organismos y entidades, sociedades anónimas con participación accionaria mayoritaria del Estado y Municipalidades, deberán publicar al momento de la comunicación de los llamados los precios de referencia, los documentos respaldatorios respectivos y un dictamen firmado por el Encargado de la UOC, en que detalle de metodología utilizada para la obtención de los precios referencia y cualquier otra característica del mercado, de la producción, la comercialización o distribución de bienes y servicios que puedan afectar el precio de referencia.

Visto:

El Memorando presentado por la Lic. Juana Quevedo, Directora de la Dirección de Marketing Turístico de fecha 19 de marzo del 2021, en el documento de referencia se presenta la solicitud para iniciar el proceso de llamado "SERVICIO DE TRADUCCIÓN ESCRITA".

Análisis realizado para la estimación de costos:

Conforme a lo dispuesto en el Resolución DNCP N°1890/2020 se procede a la explicación de la metodología aplicada para la obtención de precios referenciales, de acuerdo a precios

Víctor Cardozo Ortega, Director
Unidad Operativa de Contrataciones
Senatur

Viviana Benes, Jefa
Departamento de Programación y Control
Unidad Operativa de Contrataciones
Secretaría Nacional de Turismo

conforme a los datos publicados en el Sistema de Información de Contrataciones Públicas y precios de potenciales oferentes, requeridos a través de nota y correo electrónico.

1) Solicitud de presupuestos a empresas
2) Análisis de precios ofertados

1) <u>Solicitud de presupuestos a empresas:</u>
Se ha solicitado presupuestos a las siguientes empresas:

PRESENTACIÓN	DESCRIPCION DEL SERVICIO	IDIOMA	Firma: MIRANDA TRADUCCIONES	Firma: INFLIGHT CATERING	Firma: SOLID S.R.L.
FOLLETO DE 8 CUERPOS	TRADUCCION ESCRITA: DEL CASTELLANO AL PROTUGUES, INGLES, ALEMAN, RUSO, FRANCES, ITALIANO, JAPONES, CHINO MANDARIN, ARABE	PORTUGUES	130.000	132.000	120.000
		INGLES	130.000	132.000	120.000
		ALEMAN	130.000	132.000	120.000
		RUSO	320.000	286.000	260.000
		FRANCES	130.000	132.000	120.000
		ITALIANO	130.000	132.000	120.000
		JAPONES	365.000	396.000	360.000
		CHINO MANDARIN	365.000	396.000	360.000
		ARABE	365.000	396.000	360.000
FOLLETO RUTA JESUITICA	TRADUCCIÓN ESCRITA: DEL CASTELLANO AL PORTUGUES, INGLES, ALEMAN, RUSO, FRANCES, ITALIANO, JAPONES, CHINO MANDARIN Y ARABE	PORTUGUES	130.000	132.000	120.000
		INGLÉS	130.000	132.000	120.000
		ALEMÁN	130.000	132.000	120.000
		RUSO	130.000	286.000	260.000
		FRANCÉS	130.000	132.000	120.000
		ITALIANO	365.000	132.000	120.000
		JAPONÉS	365.000	396.000	360.000
		CHINO MANDARIN	365.000	396.000	360.000
		ÁRABE	130.000	396.000	360.000
BROCHURE - ESPAÑOL	TRADUCCIÓN ESCRITA: DEL CASTELLANO AL ALEMAN,	ALEMAN	130.000	132.000	120.000
		INGLES	130.000	132.000	120.000

Víctor Cardozo Ortega, Director
Unidad Operativa de Contrataciones
Senatur

Viviana Gines, Jefa
Departamento de Programación y Control
Unidad Operativa de Contrataciones
Secretaría Nacional de Turismo

Misión: Somos un órgano que establece la política turística nacional, orientando, promoviendo, facilitando y regulando el desarrollo del turismo en el Paraguay en beneficio de visitantes y ciudadanía en general.
Tembipota: Orehína Tetã Remimoimby omopyendáva Tetãpy jehechauka rehegua política, ombohape, ohechauka, omoakãrapu'ã ha oikuaauka tetã Paraguái tuichakue javeve, tetã ambue ha opavave tavayguakuéra jehasaporãverã.

PRESENTACIÓN	DESCRIPCION DEL SERVICIO	IDIOMA	Firma: MIRANDA TRADUCCIONES	Firma: INFLIGHT CATERING	Firma: SOLID S.R.L.
	INGLES Y ARABE	ARABE	365.000	396.000	360.000
MAPA RUTERO DE PARAGUAY Y PLANO DE ASUNCION	TRADUCCION ESCRITA: DEL CASTELLANO AL ARABE E INGLES	ARABE	365.000	396.000	360.000
		INGLES	130.000	132.000	120.000
FOLLETO 8 CUERPO PESCA DEPORTIVA	TRADUCCION ESCRITA: DEL CASTELLANO AL INGLES, PORTUGUES Y ARABE	INGLES	130.000	132.000	120.000
		PORTUGUES	130.000	132.000	120.000
		ARABE	365.000	132.000	no cotizo
FOLLETO DE 8 CUERPO MOISES BERTONI	TRADUCCION ESCRITA: DEL CASTELLANO AL INGLES Y PORTUGUES	INGLES	130.000	132.000	120.000
		PORTUGUES	130.000	132.000	120.000
FOLLETO DE 8 CUERPO TURISMO RURAL EN PARAGUAY	TRADUCCION ESCRITA: DEL CASTELLANO AL INGLES	INGLES	130.000	132.000	120.000
COMUNICADOS DE PRENSA	TRADUCCIÓN ESCRITA: DEL CASTELLANO AL INGLES, ALEMAN, RUSO, ITALIANO, PORTUGUES Y CHINO MANDARIN	INGLES	130.000	132.000	120.000
		ALEMAN	130.000	286.000	120.000
		RUSO	320.000	132.000	260.000
		ITALIANO	130.000	132.000	120.000
		PORTUGUES	130.000	396.000	120.000
		CHINO MANDARIN	365.000	132.000	360.000
DOCUMENTOS	TRADUCCIÓN ESCRITA: DEL CASTELLANO AL INGLES, PORTUGUES, ALEMAN, ITALIANO, FRANCES, RUSO, JAPONES, ARABE Y CHINO MANDARIN	INGLES	130.000	132.000	120.000
		PORTUGUES	130.000	132.000	120.000
		ALEMAN	130.000	132.000	120.000
		ITALIANO	130.000	132.000	120.000
		FRANCES	130.000	132.000	120.000
		RUSO	320.000	286.000	260.000
		JAPONES	365.000	396.000	360.000

C.P Víctor Cardozo Ortega, Director
Unidad Operativa de Contrataciones
Senatur

Viviana Genes, Jefa
Departamento de Programación y Control
Unidad Operativa de Contrataciones
Secretaría Nacional de Turismo

Visión: Al 2024 logramos que el Paraguay sea reconocido como un destino turístico competitivo a nivel internacional con productos sostenibles y de calidad, convirtiendo al turismo en uno de los sectores productivos de mayor impacto económico y social del país.
Tembihecha: Ary 2024-pe, rohupyty Tetã Paraguái oñemomba'eguasúvo tenda jechaukapýramo opavave tetãnguéra renondépe mba'eapopy porã katuínte, ojapóva tetã jehechaukágui temimoimby ohejáva hetave viru, tetãme ñguarã akãrapu'ã.

Misión: *Somos un órgano que establece la política turística nacional, orientando, promoviendo, facilitando y regulando el desarrollo del turismo en el Paraguay en beneficio de visitantes y ciudadanía en general.*
Tembipota: *Orehína Tetã Remimoimby omopyendáva Tetãpy jehechauka rehegua política, ombohape, ohechauka, omoakãrapu'ã ha oikuaauka tetã Paraguái tuichakue javeve, tetã ambue ha opavave tavayguakuéra jehasaporãverã.*

PRESENTACIÓN	DESCRIPCION DEL SERVICIO	IDIOMA	Firma: MIRANDA TRADUCCIONES	Firma: INFLIGHT CATERING	Firma: SOLID S.R.L.
		ARABE	365.000	396.000	360.000
		CHINO MANDARIN	365.000	396.000	360.000
TEXTOS	TRADUCCIÓN ESCRITA: DEL CASTELLANO AL INGLES, PORTUGUES, ALEMAN, ITALIANO, FRANCES, RUSO, JAPONES, ARABE Y CHINO MANDARIN	INGLES	130.000	132.000	120.000
		PORTUGUES	130.000	132.000	120.000
		ALEMAN	130.000	132.000	120.000
		ITALIANO	130.000	132.000	120.000
		FRANCES	130.000	132.000	120.000
		RUSO	320.000	286.000	260.000
		JAPONES	365.000	396.000	360.000
		ARABE	365.000	396.000	360.000
		CHINO MANDARIN	365.000	396.000	360.000
FOLLETOS	TRADUCCIÓN ESCRITA: DEL CASTELLANO AL INGLES, PORTUGUES, ALEMAN, ITALIANO, FRANCES, RUSO, JAPONES, ARABE Y CHINO MANDARIN	INGLES	130.000	132.000	120.000
		PORTUGUES	130.000	132.000	120.000
		ALEMAN	130.000	132.000	120.000
		ITALIANO	130.000	132.000	120.000
		FRANCES	130.000	132.000	120.000
		RUSO	320.000	286.000	260.000
		JAPONES	365.000	396.000	360.000
		ARABE	365.000	396.000	360.000
		CHINO MANDARIN	365.000	396.000	360.000
AFICHES	TRADUCCION ESCRITA: DEL CASTELLANO AL INGLES, PORTUGUES, ALEMAN, ITALIANO, FRANCES, RUSO, JAPONES, ARABE Y CHINO MANDARIN	INGLES	130.000	132.000	120.000
		PORTUGUES	130.000	132.000	120.000
		ALEMAN	130.000	132.000	120.000
		ITALIANO	130.000	132.000	120.000
		FRANCES	130.000	132.000	120.000
		RUSO	320.000	286.000	260.000
		JAPONES	365.000	396.000	360.000

Víctor Cardozo Ortega, Director
Unidad Operativa de Contrataciones
Secretaría Nacional de Turismo

Viviana Benes, Jefa
Departamento de Programación y Control
Unidad Operativa de Contrataciones
Secretaría Nacional de Turismo

Misión: Somos un órgano que establece la política turística nacional, orientando, promoviendo, facilitando y regulando el desarrollo del turismo en el Paraguay en beneficio de visitantes y ciudadanía en general.
Tembipota: Orehína Tetã Remimoimby omopyendáva Tetãpy jehechauka rehegua política, ombohape, ohechauka, omoakãrapu'ã ha oikuaauka tetã Paraguái tuichakue javeve, tetã ambue ha opavave tavayguakuéra jehasaporãverã.

PRESENTACIÓN	DESCRIPCION DEL SERVICIO	IDIOMA	Firma: MIRANDA TRADUCCIONES	Firma: INFLIGHT CATERING	Firma: SOLID S.R.L.
		ARABE	365.000	396.000	360.000
		CHINO MANDARIN	365.000	396.000	360.000
CORREOS ELECTRONICOS	TRADUCCIÓN ESCRITA: DEL CASTELLANO AL INGLES, PORTUGUES, ALEMAN, ITALIANO, FRANCES, RUSO, JAPONES, ARABE Y CHINO MANDARIN	INGLES	130.000	132.000	120.000
		PORTUGUES	130.000	132.000	120.000
		ALEMAN	130.000	132.000	120.000
		ITALIANO	130.000	132.000	120.000
		FRANCES	130.000	132.000	120.000
		RUSO	320.000	286.000	260.000
		JAPONES	365.000	396.000	360.000
		ARABE	365.000	396.000	360.000
		CHINO MANDARIN	365.000	396.000	360.000
CARTAS	TRADUCCIÓN ESCRITA: DEL CASTELLANO AL INGLES, PORTUGUES, ALEMAN, ITALIANO, FRANCES, RUSO, JAPONES, ARABE Y CHINO MANDARIN	INGLES	130.000	132.000	120.000
		PORTUGUES	130.000	132.000	120.000
		ALEMAN	130.000	132.000	120.000
		ITALIANO	130.000	132.000	120.000
		FRANCES	130.000	132.000	120.000
		RUSO	320.000	286.000	260.000
		JAPONES	365.000	396.000	360.000
		ARABE	365.000	396.000	360.000
		CHINO MANDARIN	365.000	396.000	360.000
PAGINA WEB	TRADUCCIÓN ESCRITA: DEL CASTELLANO AL INGLES, PORTUGUES, ALEMAN, ITALIANO, FRANCES, RUSO, JAPONES,	INGLES	130.000	132.000	120.000
		PORTUGUES	130.000	132.000	120.000
		ALEMAN	130.000	132.000	120.000
		ITALIANO	130.000	132.000	120.000
		FRANCES	130.000	132.000	120.000

Viviana Gomes, Jefa
Departamento de Programación y Control
Unidad Operativa de Contrataciones
Secretaría Nacional de Turismo

Víctor Cardozo Ortega, Director
Unidad Operativa de Contrataciones
Senatur

Misión: *Somos un órgano que establece la política turística nacional, orientando, promoviendo, facilitando y regulando el desarrollo del turismo en el Paraguay en beneficio de visitantes y ciudadanía en general.*
Tembipota: *Orehína Tetã Remimoimby omopyendáva Tetãpy jehechauka rehegua política, ombohape, ohechauka, omoakãrapu'ã ha oikuaauka tetã Paraguái tuichakue javeve, tetã ambue ha opavave tavayguakuéra jehasaporãverã.*

PRESENTACIÓN	DESCRIPCION DEL SERVICIO	IDIOMA	Firma: MIRANDA TRADUCCIONES	Firma: INFLIGHT CATERING	Firma: SOLID S.R.L.
	ARABE Y CHINO MANDARIN	RUSO	320.000	286.000	260.000
		JAPONES	365.000	396.000	360.000
		ARABE	365.000	396.000	360.000
		CHINO MANDARIN	365.000	396.000	360.000

2) Análisis de Precios Ofertados:

Cuadro de precios obtenidos:
Se anexa la planilla al presente dictamen

CONCLUSIÓN:

El método utilizado para calcular el precio referencial, fue por medio del promedio, por criterio de prudencia y por considerarlo más razonable, de manera a contar con precios referenciales actualizados, considerando que las adjudicaciones anteriores no fueron realizadas en el contexto del presente llamado, en atención a los principios de economía y eficiencia.

Que atendiendo las disposiciones reglamentarias transcriptas precedentemente esta UOC verifica el análisis de precios proporcionados por el área requirente para la obtención de los precios referenciales, de lo cual se puede concluir, amparada en las constancias arrimadas, que las mismas cumplen con lo exigido por la reglamentación y que la obtención de los precios referenciales, garantizan dar cumplimiento a los principios generales de la Ley 2051/03, en sus incisos a y c, respectivamente.

Es mi dictamen. -

C.P. Víctor Cardozo Ortega, Director
Unidad Operativa de Contrataciones
Senatur

C.P. Víctor Cardozo, Director
UNIDAD OPERATIVA DE CONTRATACIONES
SENATUR

Viviana Genes, Jefa
Departamento de Programación y Control
Unidad Operativa de Contrataciones
Secretaría Nacional de Turismo

02/08/2021

PARAGUAY

TETÃ REKUÁI
GOBIERNO NACIONAL

Paraguay de la gente

De conformidad con la Resolucion DNCP N° 1890 de fecha 07 de mayo de 2020, se procede a realizar la confeccion del Precio de Referencia a ser aplicado al procedimiento del llamado individualizado como LICITACIÓN POR CONCURSO DE OFERTA (LCO) N° 06/2021 "SERVICIO DE TRADUCCIÓN ESCRITA" - ID N° 400.334 - PLURIANUAL

ÍTEM	CÓDIGO DE CATÁLOGO NIVEL 5	PRESENTACIÓN	DESCRIPCION DEL SERVICIO	IDIOMA	PRESUPUESTO A	PRESUPUESTO B	PRESUPUESTO C	PRECIO UNITARIO REFERENCIAL
1	82111804-001	FOLLETO DE 8 CUERPOS	TRADUCCION ESCRITA: DEL CASTELLANO AL PROTUGUES, INGLES, ALEMAN, RUSO, FRANCES, ITALIANO, JAPONES, CHINO MANDARIN, ARABE	PORTUGUES	130.000	132.000	120.000	127.333
				INGLES	130.000	132.000	120.000	127.333
				ALEMAN	130.000	132.000	120.000	127.333
				RUSO	320.000	286.000	260.000	288.666
				FRANCES	130.000	132.000	120.000	127.333
				ITALIANO	130.000	132.000	120.000	127.333
				JAPONES	365.000	396.000	360.000	373.666
				CHINO MANDARIN	365.000	396.000	360.000	373.666
				ARABE	365.000	396.000	360.000	373.666
2	82111804-001	FOLLETO RUTA JESUITICA	TRADUCCIÓN ESCRITA: DEL CASTELLANO AL PORTUGUES, INGLES, ALEMAN, RUSO, FRANCES, ITALIANO, JAPONES, CHINO MANDARIN Y ARABE	PORTUGUES	130.000	132.000	120.000	127.333
				INGLÉS	130.000	132.000	120.000	127.333
				ALEMÁN	130.000	132.000	120.000	127.333
				RUSO	130.000	286.000	260.000	225.333
				FRANCÉS	130.000	132.000	120.000	127.333
				ITALIANO	365.000	132.000	120.000	205.666
				JAPONÉS	365.000	396.000	360.000	373.666
				CHINO MANDARIN	365.000	396.000	360.000	373.666
				ÁRABE	130.000	396.000	360.000	295.333
3	82111804-001	BROCHURE - ESPAÑOL	TRADUCCION ESCRITA: DEL CASTELLANO AL ALEMAN, INGLES Y	ALEMAN	130.000	132.000	120.000	127.333
				INGLES	130.000	132.000	120.000	127.333
				ARABE	365.000	396.000	360.000	373.666
4	82111804-001	MAPA RUTERO DE PARAGUAY Y PLANO DE ASUNCION	TRADUCCION ESCRITA: DEL CASTELLANO AL ARABE E INGLES	ARABE	365.000	396.000	360.000	373.666
				INGLES	130.000	132.000	120.000	127.333
5	82111804-001	FOLLETO 8 CUERPO PESCA DEPORTIVA	TRADUCCION ESCRITA: DEL CASTELLANO AL INGLES, PORTUGUES Y ARABE	INGLES	130.000	132.000	120.000	127.333
				PORTUGUES	130.000	132.000	120.000	127.333
				ARABE	365.000	132.000	no cotizo	248.500

Viviana Genes, Jefa
Departamento de Programación y Control
Unidad Operativa de Contrataciones
Secretaría Nacional de Turismo

C.P Victor Cardozo Ortega, Director
Unidad Operativa de Contrataciones
Senatur

De conformidad con la Resolucion DNCP N° 1890 de fecha 07 de mayo de 2020, se procede a realizar la confeccion del Precio de Referencia a ser aplicado al procedimiento del llamado individualizado como LICITACIÓN POR CONCURSO DE OFERTA (LCO) N° 06/2021 "SERVICIO DE TRADUCCIÓN ESCRITA" - ID N° 400.334 - PLURIANUAL

6	82111804-001	FOLLETO DE 8 CUERPO MOISES BERTONI	TRADUCCION ESCRITA: DEL CASTELLANO AL INGLES Y PORTUGUES	INGLES	130.000	132.000	120.000	127.333
				PORTUGUES	130.000	132.000	120.000	127.333
7	82111804-001	FOLLETO DE 8 CUERPO TURISMO RURAL EN PARAGUAY	TRADUCCION ESCRITA: DEL CASTELLANO AL INGLES	INGLES	130.000	132.000	120.000	127.333
8	82111804-001	COMUNICADOS DE PRENSA	TRADUCCION ESCRITA: DEL CASTELLANO AL INGLES, ALEMAN, RUSO, ITALIANO, PORTUGUES Y CHINO MANDARIN	INGLES	130.000	132.000	120.000	127.333
				ALEMAN	130.000	286.000	120.000	178.666
				RUSO	320.000	132.000	260.000	237.333
				ITALIANO	130.000	132.000	120.000	127.333
				PORTUGUES	130.000	396.000	120.000	215.333
				CHINO MANDARIN	365.000	132.000	360.000	285.666
9	82111804-001	DOCUMENTOS	TRADUCCIÓN ESCRITA: DEL CASTELLANO AL INGLES, PORTUGUES, ALEMAN, ITALIANO, FRANCES, RUSO, JAPONES, ARABE Y CHINO MANDARIN	INGLES	130.000	132.000	120.000	127.333
				PORTUGUES	130.000	132.000	120.000	127.333
				ALEMAN	130.000	132.000	120.000	127.333
				ITALIANO	130.000	132.000	120.000	127.333
				FRANCES	130.000	132.000	120.000	127.333
				RUSO	320.000	286.000	260.000	288.666
				JAPONES	365.000	396.000	360.000	373.666
				ARABE	365.000	396.000	360.000	373.666
				CHINO MANDARIN	365.000	396.000	360.000	373.666
10	82111804-001	TEXTOS	TRADUCCIÓN ESCRITA: DEL CASTELLANO AL INGLES, PORTUGUES, ALEMAN, ITALIANO, FRANCES, RUSO, JAPONES, ARABE Y CHINO MANDARIN	INGLES	130.000	132.000	120.000	127.333
				PORTUGUES	130.000	132.000	120.000	127.333
				ALEMAN	130.000	132.000	120.000	127.333
				ITALIANO	130.000	132.000	120.000	127.333
				FRANCES	130.000	132.000	120.000	127.333
				RUSO	320.000	286.000	260.000	288.666
				JAPONES	365.000	396.000	360.000	373.666
				ARABE	365.000	396.000	360.000	373.666
				CHINO MANDARIN	365.000	396.000	360.000	373.666
			TRADUCCIÓN ESCRITA: DEL CASTELLANO AL	INGLES	130.000	132.000	120.000	127.333
				PORTUGUES	130.000	132.000	120.000	127.333
				ALEMAN	130.000	132.000	120.000	127.333

Viviana Genes, Jefa
Departamento de Programación y Contr
Unidad Operativa de Contrataciones
Secretaria Nacional de Turismo

C.P Victor Cardozo Ortega, Direct
Unidad Operativa de Contratacion
Senatur

De conformidad con la Resolucion DNCP N° 1890 de fecha 07 de mayo de 2020, se procede a realizar la confeccion del Precio de Referencia a ser aplicado al procedimiento del llamado individualizado como LICITACIÓN POR CONCURSO DE OFERTA (LCO) N° 06/2021 "SERVICIO DE TRADUCCIÓN ESCRITA" - ID N° 400.334 - PLURIANUAL

11	82111804-001	FOLLETOS	INGLES, PORTUGUES, ALEMAN, ITALIANO, FRANCES, RUSO, JAPONES, ARABE Y CHINO MANDARIN	ITALIANO	130.000	132.000	120.000	127.333
				FRANCES	130.000	132.000	120.000	127.333
				RUSO	320.000	286.000	260.000	288.666
				JAPONES	365.000	396.000	360.000	373.666
				ARABE	365.000	396.000	360.000	373.666
				CHINO MANDARIN	365.000	396.000	360.000	373.666
12	82111804-001	AFICHES	TRADUCCION ESCRITA: DEL CASTELLANO AL INGLES, PORTUGUES, ALEMAN, ITALIANO, FRANCES, RUSO, JAPONES, ARABE Y CHINO MANDARIN	INGLES	130.000	132.000	120.000	127.333
				PORTUGUES	130.000	132.000	120.000	127.333
				ALEMAN	130.000	132.000	120.000	127.333
				ITALIANO	130.000	132.000	120.000	127.333
				FRANCES	130.000	132.000	120.000	127.333
				RUSO	320.000	286.000	260.000	288.666
				JAPONES	365.000	396.000	360.000	373.666
				ARABE	365.000	396.000	360.000	373.666
				CHINO MANDARIN	365.000	396.000	360.000	373.666
13	82111804-001	CORREOS ELECTRONICOS	TRADUCCIÓN ESCRITA: DEL CASTELLANO AL INGLES, PORTUGUES, ALEMAN, ITALIANO, FRANCES, RUSO, JAPONES, ARABE Y CHINO MANDARIN	INGLES	130.000	132.000	120.000	127.333
				PORTUGUES	130.000	132.000	120.000	127.333
				ALEMAN	130.000	132.000	120.000	127.333
				ITALIANO	130.000	132.000	120.000	127.333
				FRANCES	130.000	132.000	120.000	127.333
				RUSO	320.000	286.000	260.000	288.666
				JAPONES	365.000	396.000	360.000	373.666
				ARABE	365.000	396.000	360.000	373.666
				CHINO MANDARIN	365.000	396.000	360.000	373.666
14	82111804-001	CARTAS	TRADUCCIÓN ESCRITA: DEL CASTELLANO AL INGLES, PORTUGUES, ALEMAN, ITALIANO, FRANCES, RUSO, JAPONES, ARABE Y CHINO MANDARIN	INGLES	130.000	132.000	120.000	127.333
				PORTUGUES	130.000	132.000	120.000	127.333
				ALEMAN	130.000	132.000	120.000	127.333
				ITALIANO	130.000	132.000	120.000	127.333
				FRANCES	130.000	132.000	120.000	127.333
				RUSO	320.000	286.000	260.000	288.666
				JAPONES	365.000	396.000	360.000	373.666
				ARABE	365.000	396.000	360.000	373.666
				CHINO MANDARIN	365.000	396.000	360.000	373.666
			TRADUCCIÓN ESCRITA: DEL	INGLES	130.000	132.000	120.000	127.333
				PORTUGUES	130.000	132.000	120.000	127.333

Viviana Genes, Jefa
Departamento de Programación y Contr
Unidad Operativa de Contrataciones
Secretaría Nacional de Turismo

C.P Víctor Cardozo Ortega, Directo
Unidad Operativa de Contrataciones
Senatur

PARAGUAY

TETÃ REKUÁI
GOBIERNO NACIONAL

Paraguay de la gente

De conformidad con la Resolucion DNCP N° 1890 de fecha 07 de mayo de 2020, se procede a realizar la confeccion del Precio de Referencia a ser aplicado al procedimiento del llamado individualizado como LICITACIÓN POR CONCURSO DE OFERTA (LCO) N° 06/2021 "SERVICIO DE TRADUCCIÓN ESCRITA" - ID N° 400.334 - PLURIANUAL

15	82111804-001	PAGINA WEB	CASTELLANO AL INGLES, PORTUGUES, ALEMAN, ITALIANO, FRANCES, RUSO, JAPONES, ARABE Y CHINO MANDARIN	ALEMAN	130.000	132.000	120.000	127.333
				ITALIANO	130.000	132.000	120.000	127.333
				FRANCES	130.000	132.000	120.000	127.333
				RUSO	320.000	286.000	260.000	288.666
				JAPONES	365.000	396.000	360.000	373.666
				ARABE	365.000	396.000	360.000	373.666
				CHINO MANDARIN	365.000	396.000	360.000	373.666
					21.735.000	**22.396.000**	**20.240.000**	**21.539.788**

FUENTES
Presupuesto A: MIRANDA TRADUCCIONES
Presupuesto B: INFLIGHT CATERING
Presupuesto C: SOLID SRL

Obs.: El método utilizado para calcular el precio referencial, fue por medio del promedio, por criterio de prudencia y por considerarlo más razonable, de manera a contar con precios referenciales actualizados, considerando que las adjudicaciones anteriores no fueron realizadas en el contexto del presente llamado,en atención a los principios de economía y eficiencia.

Viviana Genes, Jefa
Departamento de Programación y Control
Unidad Operativa de Contrataciones
Secretaria Nacional de Turismo

C.P Victor Cardozo Ortega, Director
Unidad Operativa de Contrataciones
Senatur

MIRANDA

TRADUCCIONES

Fernando de la Mora, 01 de junio de 2021

Sres. SENATUR
Presente,

Me dirijo a Ustedes a fin de ofrecer nuestros servicios de traducción escrita.

El equipo de Miranda Traducciones cuenta con traductores de alta trayectoria, reconocidos por la Corte Suprema de Justicia para los idiomas requeridos por su organización: Portugués, Inglés, Alemán, Ruso, Frances, Italiano, Japonés, Chino Mandarín y Árabe. Además, contamos con traductores extranjeros certificados para el idioma Turco.

En el documento adjunto se especifican los costos por página resultante de traducción escrita. Se trabajará en Hoja A4, espaciado simple, Times New Roman, tamaño 12, y posteriormente se traspasará la parte traducida al diseño requerido por su organización.

Ofrecemos nuestro mayor compromiso y confidencialidad para con su entidad a fin de garantizar el resguardo de la información provista para su traducción.

Saludos cordiales,

Firma: _____

Lic. Rebekah Miranda
Propietaria de Miranda Traducciones

Dirección:
Dr. Luis Ma. Argaña y 3 de Mayo.
Fernando de la Mora, Paraguay

Información de contacto:
+595 981 730 611
mirandatraduccionespy@gmail.com

MIRANDA

TRADUCCIONES

COTIZACIÓN POR PÁGINA RESULTANTE

N° Ítem	Presentación	Descripción del Servicio	Idiomas	Precio por pág. resultante
2	Folleto 8 cuerpos	Traducción escrita: del Castellano al portugués, Ingles Alemán, ruso, Frances, Italiano, Japonés, Chino Mandarín y Árabe.	Portugués	130.000gs
			Inglés	130.000gs
			Alemán	130.000gs
			Ruso	320.000gs
			Francés	130.000gs
			Italiano	130.000gs
			Japonés	365.000gs
			Chino Mandarín	365.000gs
			Árabe	365.000gs
25	Folleto Ruta Jesuítica	Traducción escrita: del Castellano al portugués, Ingles Alemán, ruso, Frances, Italiano, Japonés, Chino Mandarín y Árabe.	Portugués	130.000gs
			Inglés	130.000gs
			Alemán	130.000gs
			Ruso	320.000gs
			Francés	130.000gs
			Italiano	130.000gs
			Japonés	365.000gs
			Chino Mandarín	365.000gs
			Árabe	365.000gs
18	Brochure- Español	Traducción escrita: del Castellano Alemán Ingles Árabe Castellano	Alemán	130.000gs
			Inglés	130.000gs
			Árabe	365.000gs
13	Mapa Rutero de Paraguay y Plano de Asunción	Traducción escrita: del Castellano al Árabe Ingles	Árabe	365.000gs
			Inglés	130.000gs
34	Folleto 8 Cuerpo Pesca Deportiva	Traducción escrita: del Castellano al Árabe, Ingles, Portugués	Inglés	130.000gs
			Portugués	130.000gs
			Árabe	365.000gs
	Folleto 8 Cuerpo Moisés	Traducción escrita: del	Inglés	130.000gs

Dirección:
Dr. Luis Ma. Argaña y 3 de Mayo.
Fernando de la Mora, Paraguay

Información de contacto:
+595 981 730 611
mirandatraduccionespy@gmail.com

MIRANDA

TRADUCCIONES

37	Bertoni	Castellano al Ingles y Portugués	Portugués	130.000gs
43	Folleto 8 Cuerpo Turismo Rural en Paraguay	Traducción escrita: del Castellano al Ingles	Inglés	130.000gs
	Comunicados de Prensa	Traducción escrita: del Castellano a Ingles, Alemán, Italiano, Portugués y Chino Mandarín	Inglés	130.000gs
			Alemán	130.000gs
			Ruso	320.000gs
			Italiano	130.000gs
			Portugués	130.000gs
			Chino Mandarín	365.000gs
	Documentos	Traducción escrita: del Castellano al inglés, portugués, alemán, italiano, francés, ruso, japonés, turco, árabe y chino mandarín.	Inglés	130.000gs
			Portugués	130.000gs
			Alemán	130.000gs
			Italiano	130.000gs
			Francés	130.000gs
			Ruso	320.000gs
			Japonés	365.000gs
			Turco	400.000gs
			Árabe	365.000gs
			Chino Mandarín	365.000gs
	Textos	Traducción escrita: del Castellano al inglés, portugués, alemán, italiano, francés, ruso, japonés, turco, árabe y chino mandarín.	Inglés	130.000gs
			Portugués	130.000gs
			Alemán	130.000gs
			Italiano	130.000gs
			Francés	130.000gs
			Ruso	320.000gs
			Japonés	365.000gs
			Turco	400.000gs
			Árabe	365.000gs
			Chino Mandarín	365.000gs
	Folletos	Traducción escrita: del Castellano al inglés, portugués, alemán, italiano, francés, ruso, japonés, turco, árabe y chino mandarín.	Inglés	130.000gs
			Portugués	130.000gs
			Alemán	130.000gs
			Italiano	130.000gs
			Francés	130.000gs
			Ruso	320.000gs
			Japonés	365.000gs
			Turco	450.000gs
			Árabe	365.000gs
			Chino Mandarín	365.000gs
	Afiches	Traducción escrita: del Castellano al inglés, portugués, alemán, italiano, francés, ruso, japonés, turco, árabe y chino mandarín.	Inglés	130.000gs
			Portugués	130.000gs
			Alemán	130.000gs
			Italiano	130.000gs
			Francés	130.000gs
			Ruso	320.000gs
			Japonés	365.000gs
			Turco	450.000gs

Dirección:
Dr. Luis Ma. Argaña y 3 de Mayo.
Fernando de la Mora, Paraguay

Información de contacto:
+595 981 730 611
mirandatraduccionespy@gmail.com

MIRANDA

TRADUCCIONES

			Árabe	365.000gs
			Chino Mandarín	365.000gs
	Correos electrónicos	Traducción escrita: del Castellano al inglés, portugués, alemán, italiano, francés, ruso, japonés, turco, árabe y chino mandarín.	Inglés	130.000gs
			Portugués	130.000gs
			Alemán	130.000gs
			Italiano	130.000gs
			Francés	130.000gs
			Ruso	320.000gs
			Japonés	365.000gs
			Turco	450.000gs
			Árabe	365.000gs
			Chino Mandarín	365.000gs
	Cartas	Traducción escrita: del Castellano al inglés, portugués, alemán, italiano, francés, ruso, japonés, turco, árabe y chino mandarín.	Inglés	130.000gs
			Portugués	130.000gs
			Alemán	130.000gs
			Italiano	130.000gs
			Francés	130.000gs
			Ruso	320.000gs
			Japonés	365.000gs
			Turco	450.000gs
			Árabe	365.000gs
			Chino Mandarín	365.000gs
	Página Web	Traducción escrita: del Castellano al inglés, portugués, alemán, italiano, francés, ruso, japonés, turco, árabe y chino mandarín.	Inglés	130.000gs
			Portugués	130.000gs
			Alemán	130.000gs
			Italiano	130.000gs
			Francés	130.000gs
			Ruso	320.000gs
			Japonés	365.000gs
			Turco	450.000gs
			Árabe	365.000gs
			Chino Mandarín	365.000gs

Dirección:
Dr. Luis Ma. Argaña y 3 de Mayo.
Fernando de la Mora, Paraguay

Información de contacto:
+595 981 730 611
mirandatraduccionespy@gmail.com

INFLIGHT catering

Asunción 28 de Abril del 2021

Señor

Director

Victor Cardozo

Unidad Operativa de Contrataciones (UOC)

Tengo el agrado de dirigirme a usted en relación a la Nota de fecha 21 de Abril del 2021, con referencia a los precios referenciales de SERVICIO DE TRADUCCION ESCRITA, a continuación se desglosan los precios solicitados.

N° ITEM	PRESENTACION	IDIOMA	PRECIO UNITARIO
2	FOLLETO 8 CUERPOS	PORTUGUES	132,000
		INGLES	132,000
		ALEMAN	132,000
		RUSO	286,000
		FRANCES	132,000
		ITALIANO	132,000
		JAPONES	396,000
		CHINO MANDARIN	396,000
		ARABE	396,000
25	FOLLETO RUTA JESUITICA	PORTUGUES	132,000
		INGLES	132,000
		ALEMAN	132,000
		RUSO	286,000
		FRANCES	132,000
		ITALIANO	132,000
		JAPONES	396,000
		CHINO MANDARIN	396,000
		ARABE	396,000
18	BROCHURE - ESPAÑOL	ALEMAN	132,000
		INGLES	132,000
		ARABE	396,000

25 de mayo 1060 esq. Pasaje Molas
Teléfonos: +59521 327 5250 – 0986 139 760
www.inflightcatering.com.py
Asunción – Paraguay

INFLIGHT catering

13	MAPA RUTERO DE PARAGUAY Y PLANO DE ASUNCION	ARABE	396,000
		INGLES	132,000
34	FOLLETO 8 CUERPOS PESCA DEPORTIVA	INGLES	132,000
		PORTUGUES	132,000
37	FOLLETO 8 CUERPOS MOISES BERTONI	INGLES	132,000
		PORTUGUES	132,000
43	FOLLETO 8 CUERPOS TURISMO RURAL EN PARAGUAY	INGLES	132,000
	COMUNICADOS DE PRENSA	INGLES	132,000
		ALEMAN	132,000
		RUSO	286,000
		ITALIANO	132,000
		PORTUGUES	132,000
		CHINO MANDARIN	396,000
	DOCUMENTOS	INGLES	132,000
		PORTUGUES	132,000
		ALEMAN	132,000
		ITALIANO	132,000
		FRANCES	132,000
		RUSO	286,000
		JAPONES	396,000
		TURCO	N/A
		ARABE	396,000
		CHINO MANDARIN	396,000
	TEXTOS	INGLES	132,000
		PORTUGUES	132,000
		ALEMAN	132,000
		ITALIANO	132,000
		FRANCES	132,000
		RUSO	286,000
		JAPONES	396,000
		TURCO	N/A

25 de mayo 1060 esq. Pasaje Molas
Teléfonos: +59521 327 5250 – 0986 139 760
www.inflightcatering.com.py
Asunción – Paraguay

		ARABE	396,000
		CHINO MANDARIN	396,000
	FOLLETOS	INGLES	132,000
		PORTUGUES	132,000
		ALEMAN	132,000
		ITALIANO	132,000
		FRANCES	132,000
		RUSO	286,000
		JAPONES	396,000
		TURCO	N/A
		ARABE	396,000
		CHINO MANDARIN	396,000
	AFICHES	INGLES	132,000
		PORTUGUES	132,000
		ALEMAN	132,000
		ITALIANO	132,000
		FRANCES	132,000
		RUSO	286,000
		JAPONES	396,000
		TURCO	N/A
		ARABE	396,000
		CHINO MANDARIN	396,000
	CORREOS ELECTRONICOS	INGLES	132,000
		PORTUGUES	132,000
		ALEMAN	132,000
		ITALIANO	132,000
		FRANCES	132,000
		RUSO	286,000
		JAPONES	396,000
		TURCO	N/A
		ARABE	396,000
		CHINO MANDARIN	396,000
	CARTAS	INGLES	132,000
		PORTUGUES	132,000
		ALEMAN	132,000
		ITALIANO	132,000

		FRANCES	132,000
		RUSO	286,000
		JAPONES	396,000
		TURCO	N/A
		ARABE	396,000
		CHINO MANDARIN	396,000
	PAGINA WEB	INGLES	132,000
		PORTUGUES	132,000
		ALEMAN	132,000
		ITALIANO	132,000
		FRANCES	132,000
		RUSO	286,000
		JAPONES	396,000
		TURCO	N/A
		ARABE	396,000
		CHINO MANDARIN	396,000

Observación: Las traducciones de Turco no están cotizadas ya que la Corte suprema de Justicia de Paraguay no cuenta con traductores matriculados para ese idioma.

NORA VIVIANA FUENTES SA

PRECIOS DE REFERENCIA

SOLID
SOLUCIONES IDIOMATICAS SRL

N° Ítem	Presentación	Idioma	Precio unitario*
2	Folleto 8 cuerpos	Portugués	120.000 Gs
		Inglés	120.000 Gs
		Alemán	120.000 Gs
		Ruso	260.000 Gs
		Francés	120.000 Gs
		Italiano	120.000 Gs
		Japonés	360.000 Gs.
		Chino mandarín	360.000 Gs
		Árabe	360.000 Gs
N° Ítem	**Presentación**	**Idioma**	**Precio unitario***
25	Folleto Ruta Jesuítica	Portugués	120.000 Gs
		Inglés	120.000 Gs
		Alemán	120.000 Gs
		Ruso	260.000 Gs
		Francés	120.000 Gs
		Italiano	120.000 Gs
		Japonés	360.000 Gs.
		Chino mandarín	360.000 Gs
		Árabe	360.000 Gs
N° Ítem	**Presentación**	**Idioma**	**Precio unitario***
18	Brochure- Español	Alemán	120.000 Gs
		Inglés	120.000 Gs
		Árabe	360.000 Gs
N° Ítem	**Presentación**	**Idioma**	**Precio unitario***
13	Mapa Rutero de Paraguay y Plano de Asunción	Árabe	360.000 Gs
		Inglés	120.000 Gs
N° Ítem	**Presentación**	**Idioma**	**Precio unitario***
34	Folleto 8 Cuerpos Pesca Deportiva	Inglés	120.000 Gs
		Portugués	120.000 Gs
N° Ítem	**Presentación**	**Idioma**	**Precio unitario***
37	Folleto 8 Cuerpo Moisés Bertoni	Inglés	120.000 Gs
		Portugués	120.000 Gs
N° Ítem	**Presentación**	**Idioma**	**Precio unitario***
43	Folleto 8 Cuerpos Turismo Rural en Paraguay	Inglés	120.000 Gs
N° Ítem	**Presentación**	**Idioma**	**Precio unitario***
	Comunicados de prensa	Inglés	120.000 Gs
		Alemán	120.000 Gs
		Ruso	260.000 Gs
		Italiano	120.000 Gs
		Portugués	120.000 Gs
		Chino Mandarín	360.000 Gs
N° Ítem	**Presentación**	**Idioma**	**Precio unitario***

Phone: +59521 511 032 • Cell phone: +595971 204 110 • E-mail: info@solid.com.py • Web: www.solid.com.py

PRECIOS DE REFERENCIA

SOLID
SOLUCIONES IDIOMATICAS SRL

	Documentos	Inglés	120.000 Gs
		Portugués	120.000 Gs
		Alemán	120.000 Gs
		Italiano	120.000 Gs
		Francés	120.000 Gs
		Ruso	260.000 Gs
		Japonés	360.000 Gs
		Turco	N/A
		Árabe	360.000 Gs
		Chino Mandarín	360.000 Gs
N° Ítem	**Presentación**	**Idioma**	**Precio unitario***
	Textos	Inglés	120.000 Gs
		Portugués	120.000 Gs
		Alemán	120.000 Gs
		Italiano	120.000 Gs
		Francés	120.000 Gs
		Ruso	260.000 Gs
		Japonés	360.000 Gs
		Turco	N/A
		Árabe	360.000 Gs
		Chino Mandarín	360.000 Gs
N° Ítem	**Presentación**	**Idioma**	**Precio unitario***
	Folletos	Inglés	120.000 Gs
		Portugués	120.000 Gs
		Alemán	120.000 Gs
		Italiano	120.000 Gs
		Francés	120.000 Gs
		Ruso	260.000 Gs
		Japonés	360.000 Gs
		Turco	N/A
		Árabe	360.000 Gs
		Chino Mandarín	360.000 Gs
N° Ítem	**Presentación**	**Idioma**	**Precio unitario***
	Afiches	Inglés	120.000 Gs
		Portugués	120.000 Gs
		Alemán	120.000 Gs
		Italiano	120.000 Gs
		Francés	120.000 Gs
		Ruso	260.000 Gs
		Japonés	360.000 Gs
		Turco	N/A
		Árabe	360.000 Gs
		Chino Mandarín	360.000 Gs

PRECIOS DE REFERENCIA

SOLID
SOLUCIONES IDIOMATICAS SRL

N° Ítem	Presentación	Idioma	Precio unitario*
	Correos electrónicos	Inglés	120.000 Gs
		Portugués	120.000 Gs
		Alemán	120.000 Gs
		Italiano	120.000 Gs
		Francés	120.000 Gs
		Ruso	260.000 Gs
		Japonés	360.000 Gs
		Turco	N/A
		Árabe	360.000 Gs
		Chino Mandarín	360.000 Gs
N° Ítem	**Presentación**	**Idioma**	**Precio unitario***
	Cartas	Inglés	120.000 Gs
		Portugués	120.000 Gs
		Alemán	120.000 Gs
		Italiano	120.000 Gs
		Francés	120.000 Gs
		Ruso	260.000 Gs
		Japonés	360.000 Gs
		Turco	N/A
		Árabe	360.000 Gs
		Chino Mandarín	360.000 Gs
N° Ítem	**Presentación**	**Idioma**	**Precio unitario***
	Página Web	Inglés	120.000 Gs
		Portugués	120.000 Gs
		Alemán	120.000 Gs
		Italiano	120.000 Gs
		Francés	120.000 Gs
		Ruso	260.000 Gs
		Japonés	360.000 Gs
		Turco	N/A**
		Árabe	360.000 Gs
		Chino Mandarín	360.000 Gs

** Este precio unitario hace referencia a precio por página resultante de traducción.*
** La Corte Suprema de Justicia de Paraguay no tiene traductores matriculados de turco, por lo que no podemos suministrar el servicio para este idioma.

Phone: +59521 511 032 • Cell phone: +595971 204 110 • E-mail: info@solid.com.py • Web: www.solid.com.py

NOTA SENATUR UOC N° 83/2021.

Asunción, 21 de abril del 2021.

Señores:
Oferentes
Presente

Tengo el agrado de dirigirme a Usted con el objeto de comunicarles que estamos en proceso de un nuevo llamado "**SERVICIO DE TRADUCCIÓN ESCRITA"** y en el marco de la Resolución DNCP Nº1890/2020 "POR LA CUAL SE REGULA ESTIMACIÓN DE PRECIOS Y SU PUBLICIDAD EN LOS PROCEDIMIENTOS DE CONTRATACIONES PÚBLICAS EN EL MARCO DE LA LEY 2051/03", se solicita sus buenos oficios a fin de proveer precios referenciales de los servicios solicitados, se adjunta especificaciones técnicas.

PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA SECRETARÍA NACIONAL DE TURISMO ASUNCIÓN

C.P. Victor Cardozo Ortega, Director
Unidad Operativa de Contrataciones
Senatur

C.P. Victor Cardozo, Director
Unidad Operativa de Contrataciones (UOC)
SENATUR